



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

FORTeRESse
en collaboration avec

OCTOGONE
laboratoire de création théâtrale

dans le cadre du projet de cofinancement européen
Eu collective Plays!

présente

De la nature de la neige
Workshops d'écriture polyvocale
France, de mars à mai 2017

dirigés par
Anna Romano et Maria Cristina Mastrangeli
assistées par Elsa Bosc

« La paix ? Quelle paix ? Nous n'avons aucune prédisposition pour la paix. Nous ne faisons que la maintenir. Comme on maintient une bête féroce. Voilà la seule paix que nous soyons capables de faire respecter... »

dans *L'Hiver de la Cigale* pièce de Pietro Pizzuti



De la nature de la neige

Dans le cadre du projet de co-financement **Eu Collective Plays!** FORTeRESse (Bruxelles) retrouve Octogone, laboratoire de création théâtrale (Paris) autour de la question de l'identité, fil rouge d'une recherche d'écriture polyvocale sur quatre ans.

A partir du texte de l'auteur et acteur belge Pietro Pizzuti *L'Hiver de la cigale*, l'essai *Dans la main droite de Dieu* de Gérard Haddad, en passant par *Qui suis-je* de Pier Paolo Pasolini, nous allons interroger le rapport entre mémoire de l'Histoire et mémoire individuelle : le moi face à l'héritage.

D'où venons-nous. Qu'est-ce qui fonde notre identité. Finalement « Qui suis-je ».

La violence qui a meurtri la France récemment, a porté la notion de terrorisme au centre du débat public et rouvert le débat politique sur la légitimité de la révolte armée dans toutes ses formes.

Le texte de Pietro Pizzuti, *L'Hiver de la Cigale* aborde la question de l'héritage des pères. Nous nous interrogeons donc sur le rapport entre la mémoire, l'héritage et le développement de notre propre identité dans cette société secouée et troublée.

La recherche dramaturgique s'appuie sur l'essai *Dans la main droite de Dieu* de Gérard Haddad, paru en septembre 2015. L'analyse d'Haddad pointe les mécanismes qui permettent au terrorisme de surgir. Que sa matrice soit politique, religieuse ou encore ethnique, les mécanismes qui portent au fanatisme ne changent pas et traversent, hélas, les époques. Et heureusement transversales sont aussi les attitudes pour combattre le terrorisme avant qu'il n'advienne.

Ces réflexions sur les mécanismes du fanatisme, l'analyse des raisons psychanalytiques, philosophiques et historiques, devient inéluctablement matière dans le cadre de notre recherche autour de l'identité.

Le participants

Sont conviés au Workshops et aux lectures publique du résultat du travail les auteurs francophones qui ont participé au concours international de dramaturgie *Matteo Latino* et tout citoyen avec vocation pour l'écriture et intéressé au débat traité.

Calendrier

10 -14 avril 2017 du 10 au 13 avril : 14:30 – 17:30
le 14 avril 10:30 - 17:30
Théâtre Tarmac – Scène internationale francophone
159 Avenue Gambetta, 75020 Paris - www.letarmac.be
Workshop d'écriture polyvocale Eu collective Plays!
« De la nature de la neige »

8- 13 mai 2017 – 16:00 – 20:00 ***Maison de l'Arbre direction Armand Gatti***
5 Rue François Debergue, 93100 Montreuil (France)
www.la-parole-errante.org/
Workshop d'écriture polyvocale Eu collective Plays!
« De la nature de la neige »
Workshow/lecture publique le 13.05.17

Du 27 au 31 mai - : Artéphile – www.artephile.com

7 rue Bourgneuf, 84000 Avignon

Workshop d'écriture polyvocale Eu collective Plays!

« De la nature de la neige »

Programme spécifique en Avignon

le 27 et le 28 mai 2017 : week-end intensif de 11:00 à 18:00

Contenu : dramaturgie et écriture pour les auteurs et toute personne ayant un intérêt pour l'écriture dramaturgique – ouvert également en tant que auditeurs aux comédiens professionnels et amateurs

le 29 et 30 mai 2017 : 2 jours de préparation de mise en lecture du résultat (horaire à définir avec les participants)

Workshop/lecture publique le 31.05.17 à 20:45

Saison 2017-18 publication des textes issus des workshops.



EU Collective Plays !

(convention de subvention européenne n° 59713-CREA-1-2015-1-IT-CULT-COOP2)

Eu Collective Plays! est un projet cofinancé par le programme Créative Europe de l'Union Européenne qui se développe sur quatre ans (2015-2019) entre sept pays : Italie, Belgique, Royaume Uni, Monténégro, Espagne, Norvège et Malte. La Belgique est représentée par **FORTeRESse** asbl dirigée par Anna Romano (comédienne et metteur en scène). Le projet a pour but la promotion de méthodes théâtrales polyvocales à travers des collaborations entre auteurs et artistes de différentes disciplines et nationalités – principe de citoyen européen dans le théâtre – pour aboutir à des productions théâtrales innovantes développées à partir de thèmes choisis et partagés. Ces auteurs se réunissent et collaborent dans le but de créer une structure narrative organique qui incorpore perspectives, styles, langages artistiques et différentes langues.

Le fil rouge, qui tisse les liens entre les Pays participants, est l'écriture polyvocale (textuelle et scénique) et transversale dans l'utilisation des médias et des langages, sans négliger les jeux de langues qui sont dans ce contexte nécessaires voire urgentes. Cette technique de recherche et d'écriture se décline entre *identité* et *mémoire*. Les deux facettes se complétant l'une l'autre. **FORTeRESse** a choisi, comme fil rouge de sa recherche au cours des quatre ans du projet, l'élaboration de nouvelles sociétés sous le titre de : « **Identités et paysages humains** ».

Collaboration FORTeRESse – Octogone

Anna Romano et Maria Cristina Mastrangeli, respectivement directrices artistiques de FORTeRESse (BE) et Octogone, laboratoire de création théâtrale (FR), ont collaboré par le passé sur des projets autour de la thématique de l'identité et de la mémoire initiés par Octogone : *L'ère du témoin* d'après Annette Wieviorka, *Le garçon de la photographie* d'après Agata Tuszynska, (mémoire de la Shoah), *III* de Philippe Malone (identité et pouvoir).

Le projet européen, initié par FORTeRESse, *Ciment* d'après Heiner Müller a été coproduit par Octogone et accueilli en création dans le laboratoire de Montreuil (93).

Si elles ont souvent été au départ ensemble dans la conception et mise en place des projets, sur le plateau elle se sont facilement échangé les rôles de metteur en scène et comédienne, se dirigeant à tour de rôle.

Toutes ses créations se sont accompagnées de vastes actions pédagogiques en milieu scolaire et/ou pour des publics dits éloignés, qu'elles ont menées ensemble.

Ainsi c'est tout naturellement que Anna Romano a coopté Maria Cristina Mastrangeli et Octogone pour développer des stages et événements dans le cadre du projet EU Collective Plays! cofinancé par le programme européen CREA.



FORTeRESse – Bruxelles

Fondée en 2010, **FORTeRESse** est une asbl qui s'occupe de création, de production et de diffusion de projets artistiques et pédagogiques dans différents domaines de l'art et de la culture.

FORTeRESse accueille le travail d'artistes du secteur du théâtre, de la musique, des arts visuels, plastiques et numériques, tous indépendants et dont le travail témoigne d'un parcours de recherche et d'engagement.

En est président, un scientifique de renommée et grand passionné des Arts : Pascal Kienlen-Campard, professeur et chercheur à l'UCL. La direction artistique est confiée à Anna Romano.

FORTeRESse débute ses projets au printemps 2011 avec le monologue *Sex politex* : conférence sérieusement comique pour une correcte éducation sexuelle pour les plus jeunes, en conjuguant théâtre et formation à l'intention des pré-adolescents.

Entre 2012 et 2014 la **FORTeRESse** a mis en place la création et la coordination de deux projets pédagogiques multidisciplinaires d'éducation et formation en école primaire pour et avec le soutien de la Ville de Bruxelles : *Compositous* et *La Loco-Motive/Aux arbres citoyens*.

A partir de juin 2015, **FORTeRESse** représente la Belgique dans le cadre du projet de cofinancement européen **Eu Collective Plays !** (convention de subvention européenne n°59713-CREA-1-2015-1-IT-CULT-COOP2).

Anna Romano

comédienne, metteuse en scène, dramaturge

Née en 1971 à Naples, elle est auteur membre de la SACD et directrice artistique de la compagnie **FORTeRESse**.

Danseuse classique avec une formation en chorographie et interprétation, passionnée du trapèze, elle débute au théâtre comme protagoniste en 1993 découverte et mise en scène par Toni Servillo dans *Zingari* de Viviani, une production avec tournée internationale des Teatri Uniti de Napoli.

Elle se forme pour le théâtre avec, entre autres, Marco Martinelli, Marco Baliani, Gabriele Vacis, Laura Curino, Thierry Salmon, Mohamed Driss, Judith Malina, Marcel Ii Antunez Roca (Fura dels Baus), Francois Pesenti, Materic Mladen, Giorgio Barberio Corsetti, Cesare Lievi, Al Yamanuchi (jeu et mise en scène), Chilla Lacatos (danse contemporaine), Irène Tassebedo (danse africaine), Renata Molinari (dramaturgie), Gabriella Munari, Emanuele De Checchi (chant). En 1995, elle participe au In du Festival d'Avignon avec *L'Histoire du soldat* de Pier Paolo Pasolini, mis en scène par Gigi Dall'Aglio, Giorgio Barberio Corsetti et Mario Martone.

En complément de ses compétences de formatrice dans le domaine du mouvement, s'ajoute en 1997 une étude approfondie avec Imke Buchholz sur une nouvelle technique de formation physique et vocale qui lui permet de diriger de nombreux stages à la découverte de la voix naturelle intitulés : « Le corps comme instrument ». En 1998, elle fait une rencontre fondamentale avec Matthias Langhoff, lors de sa participation à l'École des Maîtres. Feront suite nombreuses collaborations finalisées à sa formation de metteuse en scène.

En 2001 et 2002 elle coréalise et met en scène avec Benedetta Frigerio et Stephane Oertli le projet européen *Ciment, Cemento, Zement* de Heiner Müller, en coproduction avec Octogone. Le spectacle est présenté, entre autres, au Festival Heiner Müller Werkstatt à Berlin, au Festival Intercity à Florence, au Théâtre Berthelot de Montreuil et au Théâtre Marni de Bruxelles.

Ce projet marque le début d'une fructueuse collaboration avec la l'artiste belge Stephane Oertli (comédien, metteur en scène, auteur et compositeur) dont elle est traductrice vers l'italien. En 2008 la Chartreuse d'Avignon lui attribue la prestigieuse bourse de traduction pour le deuxième volet de *Beards Trilogy* de l'auteur belge, suite au résultat de la traduction du premier volet *Daemoniae* autour du mythe de Barbe Bleu ; dans ce projet elle était aussi interprète dans le rôle de Ephygenie Addected.

En 2009 elle traduit vers le français avec Frédérique Loliée *Médée* et *Petite Antigone* de Antonio Tarantino pour L'ARCHE éditeur.

En 2010 elle écrit *Sex Politex : conférence sérieusement comique pour une correcte éducation sexuelle des adolescents*, traduit par Inbal Yalon et mise en scène par Pierre la Fleur en 2011(en tournée dans les écoles secondaires au long du 2011 et 2012).

En 2012 elle reçoit de la SACD une bourse d'écriture pour son texte *Burnout*.

En 2015 elle est à nouveau comédienne dans le rôle de Giulia dans *Danse avec les pauvres*, projet de Daniel Decot d'après *On achève bien les chevaux* de Horace McCoy au Festival Festin – Mons capitale culturelle.



OCTOGONE, laboratoire de création théâtrale - Paris

Octogone est une compagnie théâtrale fondée en 1998 à Montreuil (93).

Elle se consacre à la mise en scène de textes contemporains, qu'ils soient le fruit d'un auteur ou celui d'un travail dramaturgique sur des matériaux divers.

Le travail dramaturgique sur les connections entre mémoire collective et mémoire individuelle, l'appel à des compositeurs contemporains pour les colonnes sonores ou la musique présente sur le plateau, l'attention aux arts plastiques ainsi que l'affirmation d'une volonté constante d'accompagner la création par des actions pédagogiques dans le but d'un véritable élargissement des publics sont des constantes dans la recherche Octogone.

Après six années d'aventures collectives, aujourd'hui Maria Cristina Mastrangeli en est la metteuse en scène principale. La présidente est Bianca Silvestri, autrice.

De 2001 à 2012 Octogone est ancré dans le quartier la Boissière à Montreuil, animant une salle de répétitions souvent mutualisée. Ouvert aux publics de proximité, ce lieu a servi pour des ateliers de pratique théâtrale et pour des rencontres lors de nombreuses actions culturelles.

En perspective pour 2017-2018

- création de *L'Hiver de la Cigale* de Pietro Pizzuti, Artéphile, Festival Off (21 représentations)
 - participation au projet européen (fond CREA déjà octroyé) *Identités et paysages humains (le côté migrant de l'être humain)*
 - *Comment écrire une (auto)biographie à succès (accessoirement on causera féminisme)* conférence théâtrale et décalée
- les premiers quatre minutes ont été présentées en avril 2016 au 104 de Paris
- chantiers autour de *Falsch* de René Kalisky
- première lecture pour la journée internationale de la Francophonie au Théâtre Le Tarmac de Paris le 20 mars 2017

Pour ses créations Octogone a reçu les subventions de :

DMDTS - Ministère de la Culture - DRAC Île-de-France, Thécif (aujourd'hui ARCAD), Conseil Général du Val de Marne, Ville de Montreuil, SPEDIDAM, ADAMI, Centre National des Écritures du Spectacle, Communauté Française de Belgique, GAI (Circuit Jeunes Artistes Italiens), Festival Heiner Müller Werkstatt (Berlin), Festival Intercity (Florence)

Pour ses actions pédagogiques et culturelles Octogone a reçu les soutiens de :

Fonds Social Européen, LICRA, Fondation du Judaïsme Français, Citoyenneté Jeunesse, Ville de Montreuil. Toutes les archives sur octogonelab.eu

MARIA CRISTINA MASTRANGELI

comédienne, metteur en scène, directrice de compagnie Octogone, laboratoire de création théâtrale

En 1997 elle enseigne la Méthode Strasberg à l'École Nationale de Cinéma et Télévision de Cuba. Elle fonde en 1998 Octogone, compagnie dédiée aux œuvres théâtrales contemporaines.

De 2004 à 2015 elle a été conseillère artistique de la biennale internationale de théâtre contemporain en Val-de-Marne, Les Théâtrales Charles Dullin.

Elle est membre du comité italien de la Maison Antoine Vitez pour la traduction théâtrale et a reçu, avec Sylvia Bagli, en 2014, l'aide à la traduction de la MAV pour *Vie* de Angelo Longoni.

Elle a été jeune première au Théâtre National de Rome de 1986 à 1991. Elle y a travaillé avec Nikita Michalkov, Marcello Mastroianni, Maurizio Scaparro et Roberto Guicciardini.

En 2015 elle interprète le monologue de Pier Paolo Pasolini *Un Petit Poisson* sous la direction de Gerardo Maffei au Théâtre de Belleville, Paris 11^{ème}.

Au cinéma elle vient de tourner dans *Blood on Méliès moon* de Luigi Cozzi (première mondiale en avril 2016 au BIFFF) et *Emma* de Silvio Soldini (sortie mars 2017).

Parmi ses mises en scène : *Conversation pour passer la nuit* de Raffaella Battaglini (Comédie des Champs Élysée), *Schwanengesang* de Franz Schubert récital de Frédéric Chiu et Richard Sammel (Moulin d'Andé), *Morituri* de Philippe Malone (Théâtre de la Tempête, Paris), *Le garçon de la photographie* d'après Agata Tuszynska (Théâtre Populaire Romand, La-Chaux-des-Fonds, Suisse), *III* de Philippe Malone (Théâtre de l'Opprimé, Paris), *Quelques mots pour dire d'où je viens* de Guillaume Hasson (Théâtre Gérard Philipe, scène conventionnée de Frouard).

ELSA BOSCH

comédienne

Depuis sa sortie du Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique, en 1999, elle a joué sous la direction de, entre autres : Jean-Marie Patte (*Manque* de Sarah Kane, Théâtre de la Bastille), Bérangère Jannelle (*Décameron* d'après Boccace, La Ferme du Buisson et *Robinson, voyage au pays de nulle part* d'après Defoe, Centre Dramatique National de Montreuil), Catherine Anne (*Petit* de Catherine Anne, TEP), Jean-Louis Martinelli (*Schweyk* de Bertolt Brecht, Théâtre de Nanterre Amandiers).

En 2017 elle joue dans *Pièces en un acte* de Tchekhov mises en scène par Fabrice Pierre à la Scène Watteau de Nogent sur Marne.

Parallèlement elle fonde, en 2003, la Compagnie La Véraison avec Yaël Elhadad. Récemment elles ont créé *Contraction* de Mike Bartlett au Théâtre des Halles d'Avignon. Et à l'automne 2016 elle a été en résidence au 104 pour sa création de *Histoire d'amour (Derniers chapitres)* de Lagarce.

Pour Octogone elle a été dirigée par Maria Cristina Mastrangeli dans *Quelques mots pour dire d'où je viens* de Guillaume Hasson (Centre Culturel d'Orly, Théâtre Gérard Philipe de Frouard).